



VUK – Verein für Ungarndeutsche Kinder

# Papierdrachen

## Programmnote 2005



VUK führt Generationen zusammen



VUK vermittelt Werte, gestaltet Freizeit



VUK pflegt Tradition

### Liebe Leser!, Liebe Kinder!

Gestattet Euch kurz unseren gemeinnützigen Verein, den VUK – Verein für Ungarndeutsche Kinder, vorstellen zu dürfen.

Der Verein ist im Jahre 1998 gegründet worden und seitdem für Kinder im Grundschulalter tätig. Wir möchten im Laufe der Programme die sprachlichen Fähigkeiten der Kinder und deren gehaltvolle und interessante Freizeitgestaltung fördern. In der Programmplanung konzentrieren wir uns vor allem auf die Traditionspflege wie zum Beispiel Tanz-, Handwerker-, Musik- und Sprachlager (etc.), wo wir versuchen, die deutsche Sprache zu benutzen und, wo es möglich ist, ungarndeutsche Elemente einzubauen.

Zu unseren Hauptaktivitäten gehören die Sommercamps, wo wir die Kinder durch Spiele und Wettbewerbe mit der ungarndeutschen Kultur vertraut machen möchten. Für dieses Jahr planen wir 4 Lager: „Spurensuche“ - auf den Spuren noch lebender Handwerke, Tradition, Naturschutz; dann „Schönes Erbe“ - im Mittelpunkt stehen hier ungarndeutsche Tänze und Lieder; und schließlich noch ein Leselager mit ungarndeutschen Themen.

Unser zweitgrößtes Projekt ist der VUK-Jahreswettbewerb. Es ist ein landesweiter Wettbewerb für Grundschulklassen mit Nationalitäten- oder Deutschunterricht. Die Teilnehmer sind Grundschüler der 4. bis 8. Klasse, deren verschiedenste Tätigkeiten nach einem Punktesystem bewertet werden.

Im Jahr 2004 sind 600 Kinder und Jugendliche mit unserer Organisation in Berührung gekommen, haben von deren Tätigkeit profitiert, haben gecamp, gewetteifert und gearbeitet. Diese Zahl wird sich nach unseren Rechnungen im Jahr 2005 um die 900 bewegen.

In unserer Arbeit halten wir uns also die Kinder und durch sie die Zukunft vor Augen. Unser Verein ergreift deshalb alle Möglichkeiten (wie zum Beispiel: Anträge, Preise, kleinere wertvolle Geschenke als Belohnung...), um niveauvolle und für viele Kinder erreichbare Freizeitbeschäftigungen anbieten und sie ständig motivieren zu können. Es ist aber oft schwer, den nötigen und sicheren Hintergrund dafür zu schaffen.

Nun jetzt bieten wir euch ein neues, reichhaltiges Angebot an Freizeitprogrammen. Wir hoffen, daß jeder von euch zeitlich und inhaltlich das Passende findet. Wir wünschen, daß Kinder wertvolle Tage erleben und auch die Eltern entlastet werden.

Euer VUK-Team

## Kinderleiter-Weiterbildung

*Termin:* 9. und 10. April

*Ort:* Harkány

Herzlich erwarten wir alle jungen Erwachsenen zwischen 15 und 20 Jahren, die Interesse an unserer Arbeit haben, gerne als Erzieher bei Kindercamps mitmachen oder neue Freundschaften mit Gleichgesinnten schließen würden. Wir bieten viele nützliche neue Kenntnisse, eine tolle, offene, lustige Gemeinschaft, in der neue Gesichter immer willkommen sind; und wir bieten immer wieder Möglichkeiten, um einander zu treffen, beisammen zu sein und sich in verschiedenen Bereichen weiterzubilden, neue Erfahrungen zu sammeln. Voraussetzungen: Grundkenntnisse in Deutsch und Offenheit für die deutsche Kultur.

*Leiterin:* Andrea Iván

*Teilnehmerzahl:* max. 25 Personen

*Im Programm:* Kennenlernrunde, Lieder und Spiele für das Kindercamp, Erste Hilfe, kurze Volkskunde, gemütlich-spielerisches Beisammensein bei Kerzenlicht

## Waldschuleprogramm

Es ist ein zweiteiliges Programm: Der erste Teil wird für die Erzieher und Lehrer veranstaltet, den zweiten werden dann die Lehrer für ihre Klassen organisieren, die beim ersten Teil dabei waren.

Projektleiter: Károly Novák

### 1.) Bildungswochenenden

Unser Ziel ist, daß die LehrerInnen auch diese Form des Erziehens sowie deren Vielfältigkeit und Möglichkeiten kennenlernen.

Wir möchten den Interessenten Ideen dazu geben, wie man die ungarndeutsche Volkskunde im außerschulischen Bereich bearbeiten kann.

Datum der ersten Bildung: 15. - 17. April 2005 im Iglauer Park in Waschludt/Városlőd

Arbeitsprachen: Deutsch und Ungarisch

Auf unserem Plan stehen am ersten Wochenende unter anderem theoretische und praktische Hilfsideen in folgenden Themen:

Wie kann ich mich auf ein Projekt vorbereiten? Welche ungarndeutschen Orte haben Unterkunftsmöglichkeiten? Was muß ich vorher alles organisieren? Was für eine Thematik kann vorkommen? Welche Finanzierungsmöglichkeiten habe ich? Mit welchen Organisationen kann ich Kontakt aufnehmen? Welche pädagogischen Hilfsmittel kann ich benutzen?

Weitere Informationen über das Waldschuleprojekt und über das Bildungswochenende sowie Anmeldung in unserem Büro oder auf unserer Web-Seite!

Teilnahmebeitrag (symbolisch): 1.000,- Ft/Person

Infos über unsere Gastgeber sind unter der Adresse [www.iglauerpark.hu](http://www.iglauerpark.hu) zu finden.

Wir erwarten alle LehrerInnen und andere Interessenten, die Lust haben, ein Waldschuleprogramm mit Nationalitätenelementen zu organisieren.

### 2.) Verwirklichung

Wir werden im Laufe der Bildung komplette Programme für Waldschulen in verschiedenen ungarndeutschen Ortschaften ausarbeiten, welche die LehrerInnen leicht adaptieren können.

Wir erwarten die Anmeldung von Klassen, die Lust hätten, eine Woche weit weg von der Schule zu verbringen!

## VUK-Mini-Treffen

Für

...(ungarndeutsche) junge Familien mit Kindern von 0 bis 8 Jahren;

...junge Erwachsene, die mal Eltern werden und Mitglieder einer Minderheit aufziehen möchten;

...Eltern, die größere Kinder haben und Erfahrungen weitergeben möchten;

...Kindergärtnerinnen, Sozialpädagogen und alle Interessierten - nicht nur für VUK-Vereinsmitglieder

*Ort:* Gunaras, Hotel Europa (Dombóvár)

*Termin:* 23. und 24. April

Organisatorin: Annamaria Kuczmann

Teilnehmerzahl: max. 11 Familien (aus Platzgründen)

Ziele: Junge oder angehende Eltern zur Erziehung ihrer Kinder in deutscher Sprache bzw. in Zweisprachigkeit und zum Identitätsausbau zu ermuntern und ihnen dabei Hilfe zu leisten. Erfahrungsaustausch und Weiterbildungen für engagierte Eltern, Spielmöglichkeiten auf deutsch für die Kleinen und somit positive Erlebnisse hinsichtlich des Spracherwerbs. Informationsvermittlung über Kinder- und Familienprogramme.

*Programme für die Kleinen:* Spielstunde unter der Aufsicht einer (deutschsprachigen) Kindergärtnerin, Abenteuer mit Benjamin Blümchen, Singkreis mit Gitarrenmusik und Akkordeon, kreatives Schaffen, Spielen im Garten, ev. Baden im Gunaras-Bad mit den Eltern, Gutenabendgeschichten, Diaschau etc.

Programme für die Erwachsenen: Standbericht und Erfahrungsaustausch zur Zweisprachigkeit in der Familie; Theorie und Praxis - Vortrag und Diskussion; Präsentation und Vortrag zum Thema von Monika Jäger-Manz; Wo finde ich gute Hilfsmittel? Sprachmaterial zum Hören, Lesen und Kucken; Gemütliches Beisammensein.

Kosten für 2 Erwachsene mit 1 Kind (Übernachtung, Verpflegung und Programmkosten insgesamt): 7000 Forint + Reisekosten (Änderungen, Ermäßigungen je nach Antragserfolg)

Urlaubschecks werden entgegengenommen.

## Musik ohne Grenzen – Konzertreihe von Pytko

Ein sorbischer Liedermacher namens Bernd Pittkunings, alias Pytko wird hier in Ungarn für Grundschulkindern Konzerte geben. Diese Konzerte sind öffentlich und frei! Termine:

6. Mai - Dombóvár

7. Mai - Wesprim/Veszprém

8. Mai - Sende/Szendehely

9. Mai - Jink/Gyönk

10. Mai - Behrend/Beremend

11. Mai - Hajosch/Hajós

12. Mai - Szentlőrinc

Weitere Informationen in unserem Büro!

[www.pittkunings.com](http://www.pittkunings.com)

## Bunter Kindertag

*Termin:* 21. Mai 2005 (Samstag) 10 Uhr

*Veranstaltungsort:* „József Attila“ Bildungszentrum und Jugendhaus, 6500 Baja, Árpád tér 1

Organisatorin: Andrea Bakonyi

*Teilnehmer:* 80 Schüler aus der Batschka, Branau und

Tolnau, die bei den Rezitationswettbewerben auf Komitatsebene die besten Leistungen erzielt haben. In Zusammenarbeit mit dem Verband der Deutschen Minderheitenselbstverwaltungen des Komitates Batsch-Kleinkumanien/Bács-Kiskun sowie dem Bildungszentrum und Jugendhaus „József Attila“ findet ein bunter Kindertag statt.

*Im Programm:* Wettbewerbe, Trachtenschau, Fertigung von Blaufärber-Druckvorlagen, Kinderspiele, Lieder- und Tänzeln.

### Kindercamps im Sommer

Anliegen dieser Camps ist es, ungarndeutsche Kinder und sich für die Kultur und Traditionen der Ungarndeutschen interessierende Kinder für eine Woche zusammenzubringen.

Im Rahmen gemütlicher, mit viel Spiel und Wettbewerb gefüllter Sommercamps möchten wir sie mit der ungarndeutschen Kultur vertraut machen.

Die Kosten des einwöchigen Camps werden zwischen 17.000 - 19.000 Forint/Person liegen. (Genauerer können wir erst später mitteilen.) Für Geschwister (2-3 Teilnehmer aus einer Familie) wird das Camp jeweils 3.000 Ft weniger kosten! Urlaubsscheine (üdülési csekk) werden entgegengenommen.

Infos zur Unterkunft und Näheres zum Programm etc. bekommt ihr in unserem Büro. Die jeweiligen Telefonnummern der Campleiter werden ebenfalls dort erhältlich sein.

Anmeldung übers Internet: [programm@vukinder.hu](mailto:programm@vukinder.hu)

### „Spurensuche“

*Termin:* 3. - 9. Juli

*Ort:* Waroli/Váralja

*Campleiterin:* Annamaria Kuczmann

*Teilnehmerzahl:* max. 60 Kinder zwischen 10 und 13 Jahren

Wir möchten euch ein tolles Sommererlebnis bieten in einem Sommercamp, wo ihr die Ungarndeutschen und deren Kultur kennenlernen, eure Deutschkenntnisse ausprobieren und gleichzeitig mächtig viel Spaß haben könnt.

*Im Programm:* Spiele, Ausflüge, Workshoparbeit, Handwerken (traditionelle und moderne Techniken), Besuch bei alten Handwerkern, Strandbesuch, Wettbewerbe, Singen, Tanzen, Musik, viel Lachen und anderes mehr!

### „Schönes Erbe“

*Termin:* 19. - 25. Juli

*Ort:* Waroli/Váralja

*Campleiterin:* Ildiko Wittendorfer

*Teilnehmerzahl:* max. 60 Kinder zwischen 9 und 13 Jahren

Wir möchten euch mit ungarndeutschen Tänzen, Liedern, Reimen, Musik und Trachten vertraut machen und eure Zeit im Camp mit viel Spiel, lustigen Wettbewerben und tollen Programmen verschönern.

*Im Programm:* Im Mittelpunkt stehen Tänze und Lieder der Ungarndeutschen. Spiele, Wanderung, Strandbesuch, Tanzhaus und „Trachtenshow“, Singabend am Lagerfeuer, Handwerken und kreative Workshops

### „Tradition und Naturschutz“

*Termin:* 31. Juli - 6. August

*Ort:* Szanticska, Ratka

*Campleiter:* Szilvia Horváth und Stefan Segner

*Teilnehmerzahl:* max. 50 Kinder zwischen 10 und 14 Jahren

Eine außergewöhnliche und interessante Woche in der unberührten Natur, im Tal der Nachtigallen!

Hier könnt ihr mit der Handwerkstradition in der ungarischen und ungarndeutschen Region durch Übungen von alten Handwerken kennenlernen, euer Wissen über das harmonische Zusammenleben mit der Natur äußern und im Rahmen kleinerer Wanderungen erweitern.

Im Programm: Wanderungen im Cserhater Gebirge, Natur und Umweltschutz, Besuch von ungarndeutschen Regionen, Pflanzen und Tierbestimmung, spielerische Fachwortschatzerweiterung, viel Wettbewerb, Lachen, Spiel, Spaß, Sport und weitere lustige Überraschungen.

### „Deutsches Nationalitätenleselager“

*Termin:* 1.-7. August

*Ort:* Waroli

*Campleiterin:* Monika Folkmann

*Teilnehmerzahl:* max. 70-80 Kinder zwischen 10 und 15-16 Jahren

Unser Ziel ist es, so manche Tradition der Ungarndeutschen an euch weiterzugeben und eine Sommerwoche gemeinsam mit euch zu verbringen, Freundschaften zu schließen und sehr viel Spaß zu haben!

*Im Programm:* Tänze, Lieder, Literatur der Ungarndeutschen, Reporter-Arbeitsgruppe, Handwerken, Kreatives Schaffen, Ausflug, Wanderung, Strandbesuch, Wettbewerbe und Quiz', Sport, Lagerfeuer mit Gitarrenmusik, Abschiedsfete!

### Jahreswettbewerb

Es ist ein landesweiter Wettbewerb, der durch Korrespondenz (vom September bis April) abgewickelt wird, und wo ihr mit euren verschiedenen Tätigkeiten Punkte sammeln könnt.

Teilnehmen können Schüler der 4. bis 8. Klasse der Grundschule

Der Wettbewerb besteht aus 6 Teilen:

- 1.) Klassenaufgabe, die die Klassen monatlich bekommen und lösen sollen
- 2.) Wissensprobe, wo die „Delegierten“ der wetteifernden Klassen ihr Wissen über die Ungarndeutschen bei einem ganztägigen „Live“-Wettbewerb messen (Mai)
- Sammelpunkte:
- 3.) Sommerlager
- 4.) Teilnahme an verschiedenen Programmen während des Schuljahres
- 5.) Veröffentlichungen in den deutschsprachigen Medien
- 6.) Schulische Leistungen

Interessierte Klassen können sich bei Ildikó Wittendorfer melden oder erkundigen. Adresse siehe unten.

Anmeldungen für 2005/2006 bis zum 15. September

E-Mail: [jahreswettbewerb@vukinder.hu](mailto:jahreswettbewerb@vukinder.hu)

### Kindersilvester

**Termin:** vom 27. bis 29. Dezember

**Ort:** Dombóvár

Wir wollen mit euch zusammen das alte Jahr verabschieden und dabei zusammen spielen, tanzen, singen, basteln, feiern und möchten auch, daß ihr etwas über die Bräuche der Ungarndeutschen im Monat Dezember erfahrt und lernt.

**Teilnehmerzahl:** 180 Kinder im Alter von 9 bis 13 Jahren

**Teilnehmerbeitrag:** 6000 Forint

**Kostprobe** aus dem intensiven und vielseitigen Programm: Kennenlernrunde, Workshoparbeit (ungarndeutscher Tanz, ungarndeutsche Lieder, Weihnachtstraditionen der Ungarndeutschen, Theaterspielen, Zeitungsschreiben, Basteln) „Theaterbesuch“, Sportwettbewerb, spielerischer Wettbewerb, Kulturvorstellung, Ball/Fete.

Weitere Infos im Büro!!

Komm und amüsiere dich mit uns!!!

### VUK-Erreichbarkeiten

VUK-Büro, Postanschrift:  
7100 Szekszárd, Szent László u. 19. fsz/II  
Büroleiterin: Krisztina Jákob  
Telefon: 06 74/ 512 016,  
Telefax: 06 74/ 512 074

Jahreswettbewerb-Projektleiterin:  
Ildikó Wittendorfer  
Tel.: 06-72/463-276 oder 06-30/315-7822  
E-Mail:  
programm@vukinder.hu  
jahreswettbewerb@vukinder.hu  
info@vukinder.hu  
Web: www.vukinder.hu

**Finden Sie unsere Arbeit mit Kindern sympathisch, unterstützen Sie uns mit 1 Prozent Ihrer Steuern.  
VUK- Egyesület a Magyarországi Német Gyerekekért  
Steuernummer: 18635762-1-12**

## VEREIN FÜR UNGARDEUTSCHE KINDER \* EGYESÜLET A MAGYARORSZÁGI NÉMET GYERMEKEKÉRT

7100 Szekszárd, Szent László u. 19. fsz/II., Tel.: 06-74/512-016, Fax.: 06-74/512-074

### Anmeldeformular/Jelentkezési lap

Programm: .....	Vegetarier/Vegetariánus: <input type="checkbox"/> Ja/igen
.....	<input type="checkbox"/> Nein/Nem
Termin: .....	Deutschkenntnisse/Nyelvtudás: <input type="checkbox"/> Sehr gut
Name/Név: .....	<input type="checkbox"/> Gut/jó <input type="checkbox"/> Weniger gut/kevésbé jó
Geburtsdatum/Születési idő: .....	
.....	Ich bezahle
Adresse/Cím: .....	<input type="checkbox"/> bar/készpénzzel <input type="checkbox"/> vor Ort/a helyszínen
.....	<input type="checkbox"/> per Überweisung/átutalással
Erreichbarkeiten der Eltern tagsüber/a szülők	(Bitte ankreuzen/kérjük beX-elni a részvételi díj be-
elérhetősége napközben:	fizetésének módját.)
Telefon/E-Mail:	Völgység-Hegyhát Takarékszövetkezet Szekszárd
	VUK-számlaszám: 71800037 - 11091855
Weitere Bemerkungen, Fragen und Bitten der Eltern/szülők egyéb megjegyzései, kérdései és kérései:	
.....	.....
Unterschrift des Kindes/gyermek aláírása	Unterschrift eines Elternteiles/egyik szülő aláírása
Ort, Datum .....	
Kopierbar/fénymásolható, oder per E-Mail zurückschicken/vagy E-maillen visszaküldhető	